

大学生中华文化对外传播能力现状以及优化路径

李希

邵阳学院 外国语学院, 湖南邵阳, 422000;

摘要: 大学生作为传播中华优秀传统文化的主体, 未能有效地对外传播中华文化。因此探讨如何帮助大学生提升中华优秀传统文化对外传播的能力, 具有重要的作用。本文采用混合研究方法, 探讨如何构建课堂内外相结合的教学模式培养大学生的中华文化对外传播能力。研究发现, 设计课堂、课外相结合的教学活动, 尤其是任务型教学活动, 有利于培养大学生中华优秀传统文化对外传播的能力。

关键词: 大学生; 中华优秀传统文化对外传播能力; 优化路径

DOI: 10. 69979/3029-2735. 25. 1. 039

引言

当今世界联系紧密, 文化交流频繁, 中华优秀传统文化蕴含深厚智慧、独特价值, 对外传播能提升国际影响力、增强民族自信。大学生具国际视野、创新活力, 活跃于多元文化舞台前沿, 其文化身份构建关乎传播成效。不少学者提出培养大学生中华优秀传统文化对外传播能力的重要性, 并探究对策。但关于如何培养, 研究尚不充分。且现有研究多从理论视角探讨, 实证经验不足。因此探讨如何帮助大学生构建对外传播中华优秀传统文化的文化身份, 对跨文化交流有实践指导意义。

1 大学生中华文化对外传播能力现状

大学生中华文化对外传播能力主要包括三个方面: 知识储备、跨文化交流技能以及传播实践。大学生对中华文化有一定的基础认知, 如对传统节日等有基本了解。然而, 这种知识往往停留在表面。在跨文化交流技能上, 虽然多数大学生通过了大学英语四六级考试, 但在跨文化交流场景中的实际应用仍显不足。非英语专业的大学生, 尤其是理工科的大学生往往因为英语语言表达的局限不敢表达或者词不达意、表意误解尴尬。

2 优化路径

秦莉丽 (2018) 认为学生能否感知到“给养”取决于外在因素 (互动学习机会和学习资源) 以及内在因素 (学习者能动性)。因此, 本项目将针对大学生的多元需求, 通过构建课堂 (多模态情景教学)、课外 (中华文化对外传播小组任务) 相结合的教学模式培养大学生中华优秀传统文化对外传播的能力, 帮助大学生改善中华文

化英语表达能力和跨文化交际能力, 促使其构建对外传播中国文化的文化身份, 自觉对外传播中华优秀传统文化。活动设计过程基于 ADDIE 模型 (Moustafa Mohamed Abdelmohsen, 2020): 分析、设计、发展、实施和评估。

分析阶段: 笔者首先明确本项目的研究目标为通过英语教学, 改善大学生对外传播中华文化的能力。众多文献表明, 比起教师的独白式输出, 大学生更容易在活动中感知到“给养” (Anne & Lawrence, 2019), 改善学习能力。但是文献并没有充分阐释什么活动以及如何实施活动。因此, 笔者计划设计改善大学生感知“给养”的中华优秀传统文化融入的课程活动, 并实施。笔者采用访谈的形式对笔者教授的四个教学班的 4 名大学生进行采访调查, 进行需求分析。

设计、发展和实施阶段: 笔者用两周的时间开发出几个满足项目目标和大学生需求的文化活动, 并根据 Sidek 和 Jamaluddin (2005) 有关教学模块的有效性测试方式邀请专家和有经验的教师对中华优秀传统文化融入活动进行内容效度测试。

评估阶段: 包括观察和反思。笔者采用定性研究方法, 包括课堂观察、访谈等, 观察中华优秀传统文化融入活动的实施效果以及学生对文化融入活动实施的感受和评价。并基于此结果进行反思, 再根据评估结果进一步优化文化融入活动。最终活动设计如下表所示:

活动 1: 结合视频教学, 用英语讲中国故事

目的: (1) 加强学生用英语讲中国故事的积极性; (2) 提高学生用英语表达中国文化的能力, 增强学生说英语的信心; 提高学生的听力技能。

参与者: 实验班所有学生

表 1：英文讲中国故事实施步骤

阶段	细节
活动前	老师提前告知学生课堂上要学习的中国文化主题。让学生预习课文。
活动中	1 老师播放有关中国文化的视频材料，并让学生基于视频材料做听力练习。2 老师要求学生在听的同时注意相关的英语词汇和表达。3 学生听后用 5 分钟复习视频词汇和表达。4.学生用英语复述中国文化故事。
活动后	1 老师对学生用英语讲中国故事进行评论并提出建议。2 作业:要求学生用英语讲一个与本单元主题相关的中国文化故事。

活动 2: 中国文化主题展示

目的:

(1) 加强学生的能动性; (2) 提高学生用英语表达中国文化的能力; (3) 帮助学生有逻辑地组织自己的想法, 并在小组活动中恰当地表达出来; (4) 提高学生的口头表达能力, 了解如何展示中国传统礼仪。

参与者: 实验班所有学生

表 2：中华文化主题展示实施步骤

阶段	细节
活动前	1.老师要求学生发挥能动性, 自己选择文化主题, 并准备主题展示。 2.老师介绍了要求并鼓励各种形式的报告。
活动中	1.学生随机分成五或六人一组完成任务。2. 学生收集、分析、分享、整合信息, 最后以自己的方式用第二语言输出。老师监督并提出建议。3.在课堂上进行约 15 分钟的英语口语课堂报告, 老师发表评论。
活动后	1. 学生讨论和提问。2. 老师根据小组成员在本次活动中所做的贡献进行评分。

活动设计结束后, 笔者在一个教学班级中进行为期两周的试点, 实施所设计的文化融入活动。并采用定性研究方法, 包括课堂观察、访谈等, 观察中国文化融入活动的实施效果以及学生对中华优秀传统文化融入活动实施的感受和评价。最后基于此结果进行反思, 再根据评估结果进一步优化文化融入活动。同时, 笔者请了 5 位具有丰富教学和科研经验的专家对课程活动进行内容效度分析, 专家从所设计的文化融入活动的目标、内容、格式和语言、表现力和实用性这 5 个方面进行评估, 结果为良好以上。

3 研究分析与结果

本文旨在剖析大学生中华文化对外传播能力的现状, 包括其知识储备、跨文化交流技能、传播实践等方面的情况, 并提出相应的优化路径, 以期提升大学生在国际文化交流中的作用, 推动中华文化走向世界。作者采取“目的性抽样”的方式抽取研究对象进行为期一个学期的准实验教学研究, 研究对象为 XX 学院参与中国

文化教学的两名授课教师及她们在本语境下所教授的非英语专业大学生。实验班 A 班实施之前设计优化过的中国文化融入活动。对照班 B 班则不做干预。在实验前后收集大学生中华文化对外传播能力的的数据。

为了使得数据三角互证, 数据收集和分析的过程分两步。首先进行定量研究。笔者在学期初和学期末进行问卷调查, 收集大学生中华文化对外传播能力的前后数据。并采用 SPSS 软件进行分析。接下来是定性研究。

定量研究的结果显示: A 班的 T 检验结果为 $0.000 < 0.05$, 说明试验班大学生的中华文化对外传播能力在实验班和对照班有显著差异。B 班的 T 检验统计量为 $0.382 > 0.05$, 说明这个班的中国文化英语学习能动性没有显著差异。

吉布斯 (2002) 指出定性数据分析是交互式的, 它通常应与定量研究方法收集的数据相一致。因此, 研究者通过访谈、反思性日志和课堂观察等研究工具调查大学生对外传播中华文化能力提升的表现, 以主题分析的方式分析定性数据。多模态视频对学生学习兴趣的培养起到了积极作用。采访数据摘录如下:

“一开始, 作为一名机械专业的学生, 我并不认为这门课对我的未来有什么用处。我不想学这门课, 因为我对文化没有兴趣, 而且我不想在大学英语四级之后再学英语。然而, 当我在课堂上看到屏幕上令人垂涎的食物时, 我对它们产生了兴趣。是的, 我是个吃货, 我想将好吃的中国食物介绍给老外”。

同时任务型教学活动让同学间的互助变得紧密, 反思性日志数据摘录如下:

这周我收获颇丰。我已经完成了很多小组任务的翻译。你知道, 我的英语不是很好, 我不擅长阅读, 所以很难从众多的英语材料中找到我想要的东西。我找到的资料都是中文的, 我得再把它们翻译成英文。当然, 我要感谢我的室友, 因为她愿意帮助我。

另外教师所提供的可感知的支持也非常重要, 课堂观察摘录如下:

老师: now , we have enjoyed the video of Chinese Spring Festival , so can you list some Spring Festival activities appeared in the video ?

学生: Doing the cleaning ; eating the dumpl

ing (很多同学纷纷在座位上回答)

老师: Good, G, can you list one of the activities?

学生 C: (学生起立) 额。Couplet... 贴春联

老师: So how to express "贴"? We can see this sentence again. (老师将视频中关于春节活动的部分再放了一遍)

学生 G: Making the couplet.

老师: Great. So then, can you express Chinese Spring Festival with your words, that is to tell Chinese story?

学生 G: Spring Festival is the most important festival in China. In this festival, we do the cleaning, eating the dumpling, and making the couplet.

老师: Well down, thank you. But pay attention the grammar, we are doing the cleaning, eating the dumpling, and making the couplet, don't you think so? Sit down, please.

注: A 班课堂观察(研究实施阶段第 5 周)

从录像可以看出,学生从课堂上老师播放的视频学习中获得关于中国春节的表述的正面给养,同时接收到老师对于语法问题的及时反馈,从而能够用正确的英语表达讲述中国故事。因为对照班按照传统的大学英语教学方法授课,互动活动不多,学生课后除了完成家庭作业,一般不复习,所以对对照班的观察,主要集中在课堂。课堂观察数据表明学生课堂表现反而更不积极,结合对照班焦点学生的访谈,得到诸如“听不懂”或者“因为上了这么久的课,进入倦怠期了吧”这类回答。其结果与定量数据吻合。

4 结论与建议

研究发现:设计课堂、课外相结合的教学活动有利于培养大学生中华优秀传统文化对外传播的能力。中国文化融入活动显然是推动大学生用英语表达中国文化的有效“助推器”。促进了中国大科生对外传播中华优秀传统文化的兴趣和动力。任务型教学对促进大学生参与对外传播中华文化起到了更加显著的作用。很多学生从一开始的“没有时间”或“没有好的策略”转变为:大多数大学生都“被迫”参与到任务驱动的学习活动中,满足甚至完善这些小组任务,从而提升了大学生对外传播中华优秀传统文化的能力。但是应该注意的是:文化融入活动的设计要充分考虑大学生的语言能力,可以略高于其能力范围。教师提供可感知到支持,才能为大学生提升对外传播中华优秀传统文化的能力提供支架。

参考文献

- [1] Dörnyei, Z. The psychology of the language learner revisited[M]. Abingdon: Routledge, 2015.
- [2] 李彤,武法提. 给养视域下网络学习环境的生态结构新解[J]. 电化教育研究,2016b.
- [3] 秦丽莉,戴炜栋. 二语习得社会文化理论框架下“生态化”任务型语言教学研究[J]. 外语与外语教学, 2013.
- [4] 徐锦芬,雷鹏飞. 社会文化视角下的外语课堂研究[J]. 现代外语, 2018.

本文系 2024 年邵阳学院本科教学改革研究项目“大学生中华优秀传统文化对外传播能力培养的研究与实践”(项目编号: 2024GJ44)的研究成果。